

Byla cesta

Byla cesta, byla ušlapaná,
kdo ju šlapal, kdo ju šlapal?
Matka Krista Pána.

*There was a path;
Who walks on it?
The Mother of Christ.*

Postřetla ju tam svatá Alžběta,
kam ty kráčíš, kam ty kráčíš,
sestříčko má milá?

*On the way she met Saint Elizabeth.
Where are you going,
My dear sister?*

Kráčím, sestro, kráčím do kostela,
poslúchať mše, poslúchať mše,
svatého nešpora.

*I am going to the church,
To listen to
the vespers.*

Nechod' sestro, nechod' do kostela,
povídajú, povídajú,
že porodiš syna.

*Sister, do not go to church;
They say you are going to
Bear a son.*

Máš ho zrodit na ty slavné hody,
když zamrznú, když zamrznú,
ve studénkách vody.

*You will have him on the glorious day,
When all the wells' water
Is frozen.*

A co by to za novina byla,
kdyby panna, kdyby panna
syna porodila.

*And what news it would be,
If a maid gave birth
To a son.*

Porodila v ty vánoční hody,
co zamrzly, co zamrzly
všecky všady vody.

*She gave birth on the glorious day,
When all the wells' water
Was frozen.*

Není ptáčka, není křepelice,
samé zimy, samé zimy,
samé metelice.

*Not a bird, not a quail,
Only winter,
Only blizzards.*

Enom jedna voda nezamrzla,
co Maria, co Maria
synáčka kúpala.

*Only one well's water did not freeze,
The one where Mary
Was bathing her son.*